





田老の防潮堤

Taro Seawall

다로의 방조제 田老町的海塘 田老町的海塘



2018.3

「万里の長城」と呼ばれた防潮堤 Seawall known as "Great Wall of Japan"
「万里の長城」と呼ばれた防潮堤 被称为“万里长城”的海塘 被称为“万里长城”的海塘

昭和8年(1933)の三陸津波の翌年、昭和9年(1934)から建設が始まり、「万里の長城」と呼ばれた高さ10m、総延長2.4kmにおよぶX型の防潮堤(写真)。
 平成23年(2011)の津波によって被害を受けるまで、防潮堤は、田老の町を守ってきました。田老では、「震災の記憶を後世に伝え、学ぶ」取り組みとして、「学ぶ防災」ツアーで現地を歩き、津波の脅威と教訓を伝えています。




One year after Sanriku tsunami in 1933, Taro began constructing the seawall in 1934. Dubbed "Great Wall of Japan", the 10-meter-high and 2.4-kilometer-long X-shaped seawall had shielded Taro district until it was damaged by tsunami in 2011. The guided tour "Disaster Prevention" serves to display the fact and brutality of tsunami and acts as a lesson to the next generations by walking along the top of the seawall.

1933년, 산리쿠 쓰나미가 발생한 다음 해, 1934년부터 건설이 시작되어 '万里의 장성'이라고 불린 높이 10m, 총 길이 2.4 km에 이르는 X형의 방조제(사진). 2011년의 쓰나미에 의해 피해를 입은 때까지 방조제는 다로 마을을 수호해 왔습니다. 다투어서는 '지진 재해의 기억을 후세에 전하고 배우는 활동'의 일환으로 관광객들에게 '배우는 방재' 투어로서 현지를 돌아보면서 쓰나미에 위험과 교훈을 전하고 있습니다.

1933年(昭和8年)三陸海嘯の後、翌年1934年(昭和9年)開始興建高10米、总长达2.4公里的X型海塘(照片)。也被称为“万里长城”，在2011(平成23年)受到海啸侵袭之前，海塘一直守护着田老町。田老町正在积极“将灾民的记忆传递给后人，供大难学习”，通过“学习防灾”之旅，在实地行游，并且传递海塘的威胁及教训。

昭和8年(1933)三陸海嘯の翌年、昭和9年(1934)開始進行建設。被稱為「萬里長城」之高10m、且總長長達2.4 km的X型海塘(照片)。在平成23年(2011)受到海嘯侵襲為止。海塘一直守護著田老町。在田老町，「著手於」將災民的記憶傳遞給後人，並且進行「學習」，透過「學習防災」之旅，在實地行遊，並且傳遞海嘯的威脅及教訓。



三陸ジオパーク推進協議会
Sanriku Geopark Promotion Association
TEL 0193-64-1230 公式ウェブサイト
Official Website



宮古市 観光地蔵
Miyako City Geopark
TEL 0193-68-9091 公式ウェブサイト
Official Website